



Slide 1



Hola, me llamo _____ y soy un orador voluntario de educación de la salud de la próstata del Instituto de Cáncer Barbara Ann Karmanos. No soy un experto médico pero se me ha instruido en una variedad de temas de educación de la salud, incluyendo la información sobre la salud de la próstata.

Este programa de información sobre la salud de la próstata fue desarrollado por el Instituto de Cáncer Barbara Ann Karmanos en colaboración con el Departamento de Salud Comunitaria de Michigan y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de EE.UU.

Antes de comenzar el programa, por favor dediquen cinco minutos a completar la encuesta amarilla anterior a la presentación de diapositivas y el impreso de autorización. El impreso de autorización nos da su permiso para usar su encuesta para evaluar el contenido del programa, que es esencial para desarrollar la herramienta de educación necesaria para ayudar a combatir el cáncer de próstata. Para que podamos usarlos, usted debe completar los impresos en su totalidad. Se usarán solamente para los propósitos que se describen en ellos. Si tienen preguntas, por favor háganmelo saber.



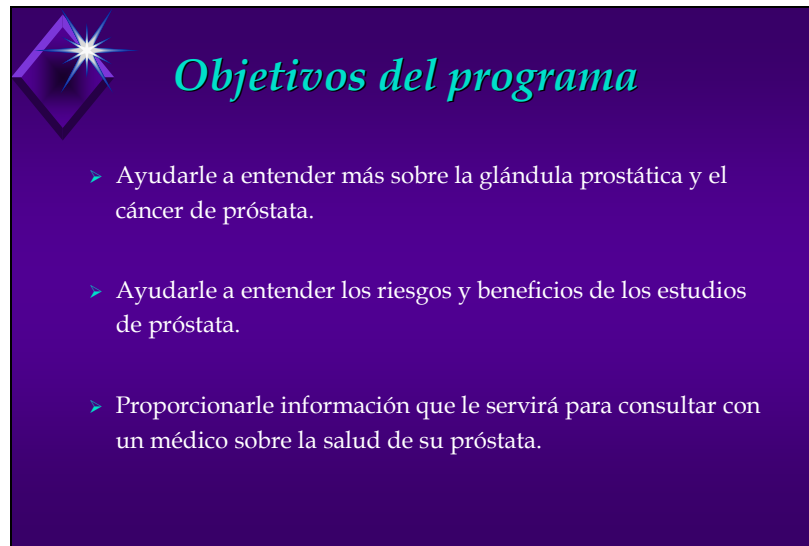
Esto no es un examen. Si usted no sabe la respuesta a una pregunta, por favor, responda, "No estoy seguro". Por favor, no adivine las respuestas.

PAUSA: Tome de 3 a 5 minutos para que los participantes completen la encuesta antes de continuar con la próxima diapositiva

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 2



Objetivos del programa

- Ayudarle a entender más sobre la glándula prostática y el cáncer de próstata.
- Ayudarle a entender los riesgos y beneficios de los estudios de próstata.
- Proporcionarle información que le servirá para consultar con un médico sobre la salud de su próstata.

La razón principal por la que hoy nos encontramos aquí es para hablar de la salud de su próstata. Una de las mejores formas de tratar el tema de la salud de su próstata, al igual que otros temas de la salud, es estar más activamente involucrado y consciente de su salud. Por eso, con eso en mente, voy a comenzar el programa hablando sobre los beneficios de una vida saludable.


Después de hablar sobre los beneficios de una vida saludable, hablaremos específicamente de la salud de su próstata.

LEA LOS TRES PUNTOS QUE APARECEN EN LA DIAPOSITIVA.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 3



Objetivos del programa (cont.)

- Proporcionarle una lista de recursos locales de cuidado de salud disponibles para usted en su comunidad.
- Alentarlo a que hable con sus amistades y familiares sobre la salud de su próstata.

También queremos que usted se involucre más con mantener su buena salud. Una forma de hacerlo es estar consciente de los recursos para el cuidado de la salud disponibles para usted en su comunidad. Para ayudarlo con ésto, al final del programa le proporcionaremos una lista de los recursos de cuidado de salud locales para su uso.

Por último, dedicaremos algunos minutos a hablar sobre cómo usted puede usar la información de este programa para ayudar a sus seres queridos a que ellos también estén más conscientes de la salud de su próstata.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 4



Entonces, ¿qué cosas hace usted para mantener su buena salud?

- **Si los participantes no dicen nada o hacen escasos comentarios** usted deberá SONDEAR para dar comienzo a la charla. Por ejemplo: ¿Cuántos de ustedes prestan atención a lo que comen? ¿Y el ejercicio? ¿Alguno de ustedes hace ejercicio? Por supuesto, todos sabemos que fumar es muy malo para nuestra salud.

Ir al médico es importante para tratar de mantener la buena salud, pero para muchos de nosotros, la única vez que visitamos al médico es cuando estamos realmente enfermos. Desafortunadamente, cuando hacemos ésto, ellos sólo solucionan el problema de salud urgente inmediato. Por eso, ¿por qué es importante hacerse un chequeo anual e ir a ver a un médico cuando no hay una emergencia?

- **Si los participantes no dicen nada o hacen escasos comentarios** usted deberá SONDEAR sobre por qué es importante hacerse un chequeo anual con lo siguiente: Pregunta: ¿No creen que una de las razones para ir al médico podría ser descubrir un problema de salud en pronto, para que no se vuelva grave?

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 5



¿No es también importante hacerse un chequeo anual para que podamos dar apoyo y estar allí cuando nuestra familia nos necesite?

Hacer todas las cosas bien, incluso ir al médico una vez al año, no garantiza que usted no se enfermará, pero puede suponer una gran diferencia en cuanto a mantenernos saludables durante más tiempo para que podamos cuidarnos de nuestras familias.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 6



Ahora me gustaría concentrar nuestra atención en una vida saludable con respecto a la salud de la próstata.

Para los hombres, ser consciente de la salud de su próstata es importante para mantener la salud. Comprender la importancia de una detección temprana es parte de ese proceso de “mantener la salud”. Por ejemplo,

- 86% de todos los cánceres de próstata se detectan en una etapa temprana y la probabilidad de sobrevivirlos por cinco años es de cerca del 100% (*avanzar diapositiva*).
- 14% de todos los cánceres de próstata se diagnostican en una etapa más avanzada y la probabilidad de sobrevivirlos por cinco años es de sólo 34% (*avanzar diapositiva*).

Cuando observamos esta gráfica, ¿qué significa para nosotros la probabilidad de supervivencia de 5 años?: Significa que si una persona está libre de cáncer después de 5 años del diagnóstico inicial, los médicos lo consideran un éxito. Usted puede ver por qué es importante hablar con un médico sobre la salud de su próstata antes de que surjan problemas.



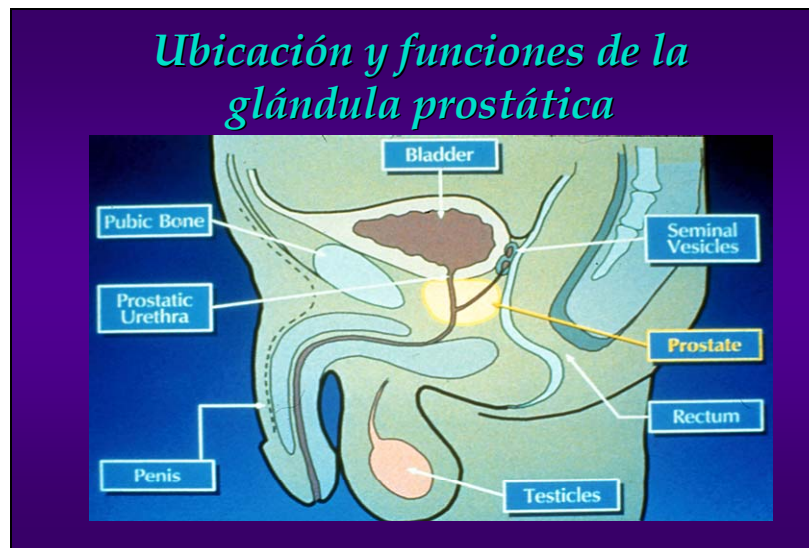
No es poco común pensar que el cáncer es la muerte. De hecho, es posible que algunos de ustedes conozcan a alguien que falleció de cáncer de próstata. Es posible que esa persona haya ignorado las señales tempranas de advertencia, haya tenido miedo de hablar con un médico, o no haya tenido dinero para ir a un médico. Pero como usted puede ver en esta información, cuando el cáncer se detecta pronto, no es una sentencia de muerte.

Ahora me gustaría que nos concentráramos en los detalles específicos de la salud de la próstata y sobre el cáncer de próstata.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 7



Esta imagen muestra dónde se encuentra la glándula prostática en relación con los otros órganos masculinos. Sólo los hombres tienen glándula prostática.

- Entonces, ¿qué es la próstata?
- Es una glándula con forma de nuez que se encuentra ligeramente adherida a la parte inferior de la vejiga, la cual contiene la orina.
- Rodea a la uretra, que es un tubo que transporta la orina fuera del cuerpo.
- Es parte del sistema reproductor que produce algunos de los componentes del semen.


¿Dónde se encuentra la glándula prostática?

La glándula prostática se encuentra ubicada debajo de la vejiga y delante del recto.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 8



¿Quién está en riesgo para el cáncer de próstata?

- Todos los hombres pueden tener cáncer de próstata.
- El riesgo del cáncer de próstata aumenta con la edad.
- Las probabilidades de desarrollar cáncer de próstata son más altas para los hombres que:
 - Tienen 50 años de edad o más (45 años o más para hombres afroamericanos).
 - Tienen un familiar inmediato sanguíneo (padre, hermano, abuelo o tío ya sea por parte de madre o padre) que ha tenido cáncer de próstata.
 - Llevan una dieta baja en fibra; alta en grasas y carnes rojas (puede que sea un factor de riesgo).
 - Son afroamericanos.

Entonces, ¿quién tiene riesgo de tener cáncer de próstata, quién tiene más probabilidades de desarrollar cáncer de próstata?


LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES.

Y por supuesto, mientras más factores de riesgo tenga usted, más probabilidades tendrá de contraer cáncer de próstata.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 9



¿Qué es el cáncer?

- El cáncer es más de 100 enfermedades.
- El cáncer es un crecimiento descontrolado de células.
- A partir de estas células se forman tumores.
- Los tumores pueden propagarse a tejidos adyacentes.
- Algunas células pueden desprenderse e ingresar al torrente sanguíneo, causando tumores en otras partes del cuerpo.

Para entender qué es el cáncer de próstata, primero me gustaría hablar del cáncer en general.

- **¿Así que, qué es el cáncer?**
- El cáncer es un grupo de células anormales en el cuerpo que crecen fuera de control, propagándose hacia los tejidos que las rodean y a los cuales no pertenecen, formando una masa que causa tumores malignos o cancerosos.
- Es posible que algunas células se separen de esa masa e ingresen al torrente sanguíneo, provocando tumores en otras partes del cuerpo.

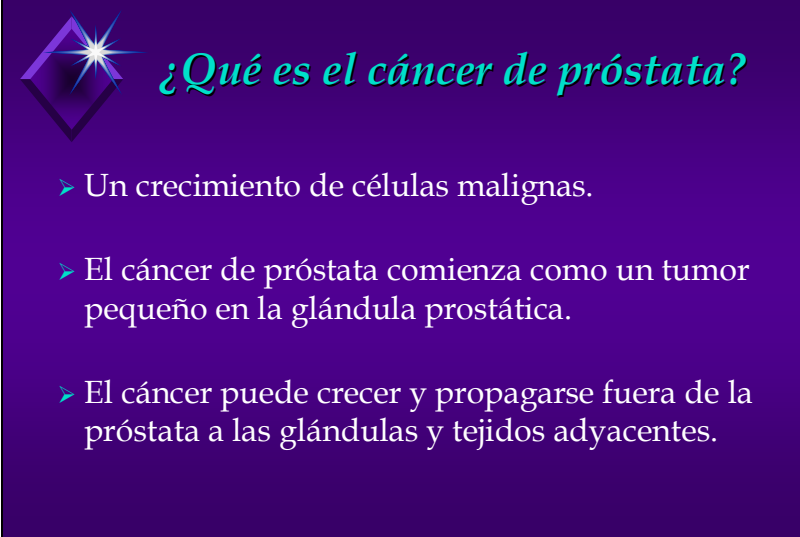
Existen dos tipos principales de tumores:

- Los tumores **malignos SON** CANCEROSOS.
 - Pueden propagarse.
 - Pueden destruir tejidos y órganos sanos.
- Los tumores **benignos NO SON** CANCEROSOS.
 - No se propagan.
 - Rara vez son de riesgo vital.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 10

A purple rectangular slide with a starburst graphic in the top left corner. The text is in white and green.

¿Qué es el cáncer de próstata?

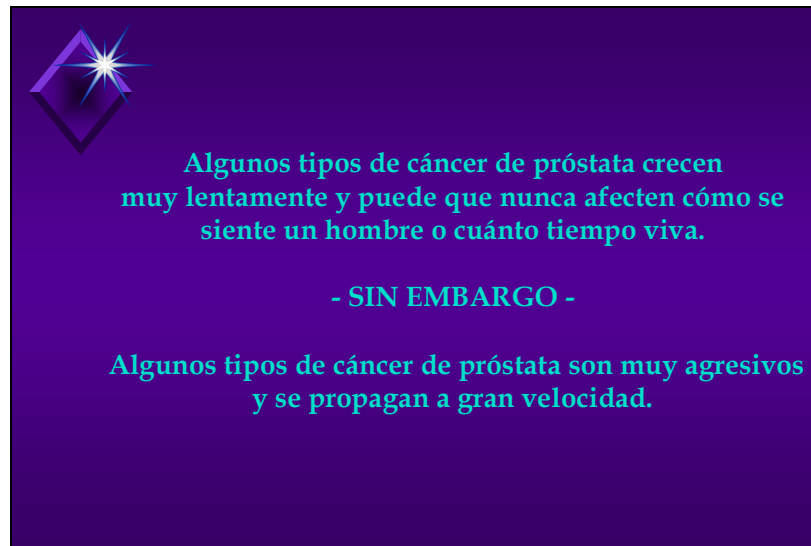
- Un crecimiento de células malignas.
- El cáncer de próstata comienza como un tumor pequeño en la glándula prostática.
- El cáncer puede crecer y propagarse fuera de la próstata a las glándulas y tejidos adyacentes.

Entonces, ¿qué es el cáncer de próstata?: **LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES.**

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 11



LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES.


Es importante destacar que el cáncer de próstata crece a diferentes velocidades en diferentes hombres.

Comparado con otros tipos de cáncer, la mayoría de los cánceres de próstata crecen muy lentamente. Por lo tanto, es posible que tenga muy poco o ningún efecto sobre cómo se siente un hombre o cuánto tiempo viva.

Otros tipos de cáncer de próstata pueden crecer muy rápidamente y propagarse fuera de la glándula prostática a otras partes del cuerpo.

Desafortunadamente, los médicos generalmente no pueden determinar si un hombre tiene un tipo de cáncer de crecimiento rápido o lento.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Posibles señales de advertencia de problemas de próstata

- El orinar con frecuencia, especialmente por la noche.
- Dificultades para comenzar o terminar de orinar.
- Flujo de orina débil o que gotea.
- Imposibilidad de orinar.
- Dolor o sensación de ardor cuando se orina.
- Sangre en la orina o el semen.
- Dolor constante en la zona lumbar, la pelvis o la parte superior del muslo.

¿Cuáles son las señales de advertencia de posibles problemas de la próstata de las que deben estar enterados los hombres?

LEA EN VOZ ALTA LAS SEÑALES DE ADVERTENCIA.

Muchos hombres no les prestan atención a las señales, pero deberían hacerlo. Algunos hombres creen que ir al médico cuando no se sienten bien es una señal de debilidad o de que no se es **HOMBRE**. Eso está bien para los síntomas del resfrío pero si usted tiene alguna de las señales de advertencia que acabamos de mencionar, usted debe consultar a un médico para poder continuar siendo el **HOMBRE** con el que su familia y amigos pueden contar.

El tratamiento de cualquier enfermedad tiene el máximo de éxito cuando se detecta temprano. Sólo un médico puede decirle lo que significan estas señales de advertencia; por eso, nuevamente, es muy importante que usted vea a un médico para hablar de la salud de su próstata.



MCC Prostate Health Awareness Program Speaker's Training and Resource Manual

Muchas personas tienen miedo de saber si están enfermas; quieren creer que lo que no saben no les hará daño. ¿Qué ocurriría si su padre tuviera alguno de estos síntomas? ¿No querría usted que fuera al médico para ser evaluado, y si fuera necesario recibiera tratamiento? Eso es lo que su familia y amigos desean para usted. No espere más. El tratamiento para cualquier enfermedad es más exitoso cuando se inicia tempranamente. Sólo un médico puede decirle lo que significan estos signos de advertencia, por lo cual es muy importante que visite al médico para hablar sobre la salud de su próstata.



Slide 13

NO TODOS los problemas de la próstata son cáncer

**Algunos problemas pueden estar causados por BPH
o
hiperplasia benigna prostática**

Síntomas de la hiperplasia benigna prostática (BPH)

- Dificultad para comenzar o terminar de orinar.
- Flujo de orina débil o que gotea.
- Vaciamiento incompleto de la vejiga.
- El orinar con frecuencia, especialmente por la noche después de acostarse.


Es muy importante destacar que NO TODOS los problemas de próstata son cáncer.

Algunos problemas pueden estar causados por la hiperplasia benigna prostática, o BPH.

¿Y qué es la BPH?

- A menudo la próstata se agranda a medida que el hombre va envejeciendo.
- Cuando la próstata se agranda, puede estrangular la uretra (el tubo que transporta la orina) causando los síntomas de BPH. Estos incluyen:
 - Dificultad al comenzar o terminar de orinar.
 - Flujo de orina débil o que gotea.
 - Vaciamiento incompleto de la vejiga.
 - El orinar con frecuencia, especialmente por la noche después de acostarse.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Síntomas de la hiperplasia benigna prostática (cont.)

- Las señales de advertencia iniciales del cáncer de próstata y de BPH son idénticos.
- Del 50% al 75% de todos los hombres de más de 50 años de edad experimentan uno o más de los síntomas asociados con BPH y el cáncer de próstata.
- La mayoría de los hombres con síntomas no tienen cáncer.
- El experimentar uno o más de estos síntomas sí indica que algo no es normal.

Las primeras posibles señales de advertencia del cáncer de próstata y BPH son idénticas. Esta es la razón por la cual tantos hombres no les prestan atención a estas señales.

De hecho, entre el 50% y el 75% de todos los hombres de más de 50 años de edad experimentan uno o más de estos síntomas; sin embargo, la mayoría de los hombres con síntomas no tiene cáncer.

El experimentar uno o más de estos síntomas no indica la presencia de cáncer de próstata, pero,

- Sí indica que algo no es normal.

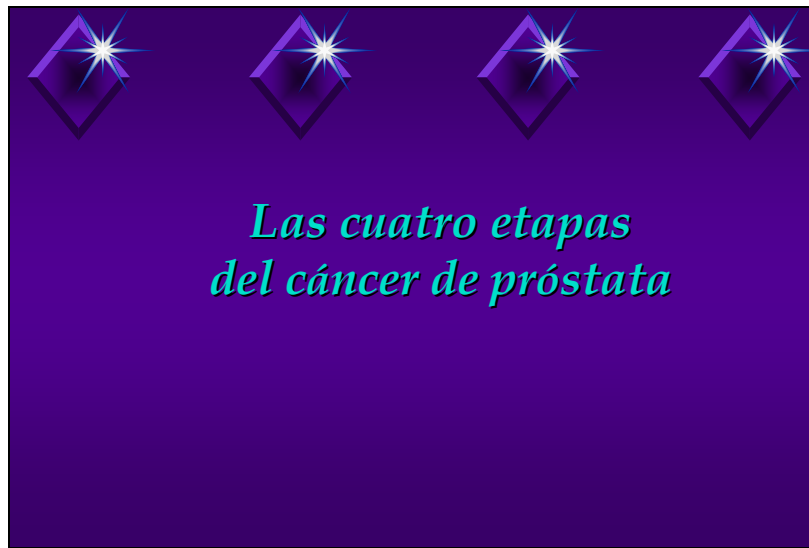
Sólo un médico puede distinguir entre BPH y cáncer de próstata. Si usted tiene alguno de estos síntomas, *CONSULTE A UN MÉDICO* .

Realmente tiene sentido hacerse un chequeo anual, incluso si no le molestan ninguno de estos síntomas, y hablar con un médico sobre la salud de **SU** próstata.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 15



Hay cuatro etapas de cáncer de próstata, las etapas A, B, C, D.

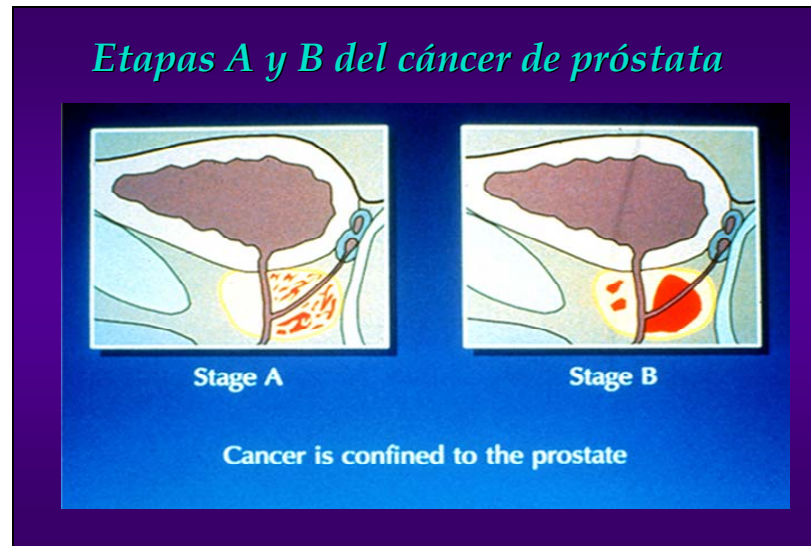
Hasta dónde se ha propagado el cáncer dentro de la glándula prostática y fuera de la glándula prostática determina la etapa o progresión del cáncer de próstata.

La etapa en la que se encuentra el cáncer de próstata, a su vez, determina las opciones de tratamiento.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 16

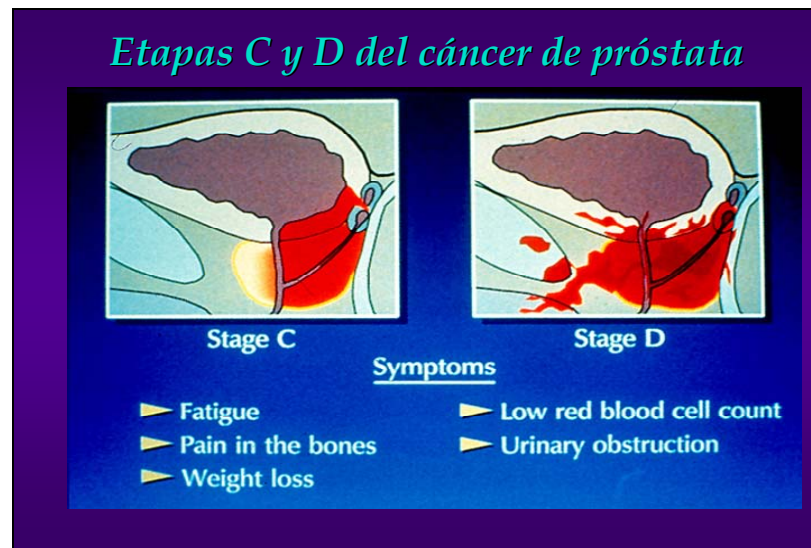


Cáncer de próstata de Etapa A: Es cuando el cáncer de próstata es más curable porque todavía está confinado a la glándula prostática.

Cáncer de próstata de Etapa B: Aquí también el cáncer aún está confinado a la glándula prostática, pero ahora el tumor es lo suficientemente grande para que un médico lo palpe durante un examen. Además, es posible que usted tenga **posibles** señales de advertencia, como el orinar con frecuencia durante la noche y un flujo de orina débil. En esta etapa, el cáncer todavía es el más curable.

Cuando el cáncer está confinado a la glándula prostática, como en las etapas A y B, es posible que usted tenga síntomas, pero no siempre.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Cáncer de próstata de Etapa C: El cáncer se ha propagado a otras áreas (tejidos) adyacentes a la glándula prostática, causando más daño. En esta etapa, entre los síntomas se pueden incluir dificultad para orinar, fatiga o pérdida de peso inexplicable.

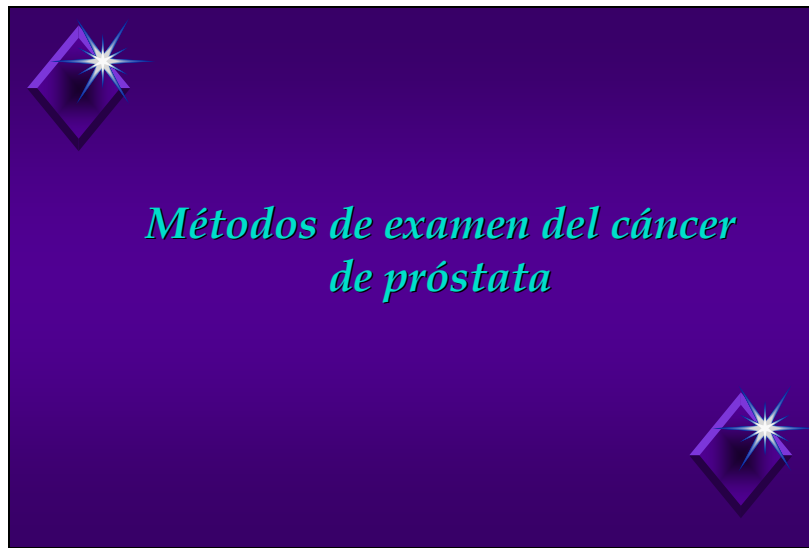
Cáncer de próstata de Etapa D: El cáncer se ha propagado a otras partes del cuerpo, más comúnmente a los nódulos óseos y linfáticos. Es posible que la persona ni siquiera pueda orinar. Es posible que haya dolor en los huesos.

En estas etapas, el tratamiento dirigido hacia el cáncer de próstata puede ayudar a controlar los síntomas, pero es posible que el cáncer ya no sea curable.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 18



Ahora que ya sabe qué es el cáncer de próstata, quiénes están en riesgo, y cuáles son los síntomas del cáncer de próstata, me gustaría hablar un poco de los diferentes métodos de examen que existen y la efectividad que tienen para detectar el cáncer.

Los métodos de detección del cáncer de próstata incluyen:

- El examen digital del recto o **DRE** (y)
- El análisis del antígeno prostático específico, o **PSA**, en la sangre.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 19



Éste es el **DRE** o examen digital del recto, que forma parte de los exámenes de la próstata.

- El médico usa un dedo enguantado estéril bien lubricado y lo inserta en el recto para palpar la glándula prostática para determinar si hay:
- Engrosamiento
- Cambios de forma, o
- Nódulos que puedan indicar la presencia de un tumor

Obviamente, este es un examen que incomoda a los hombres, pero tenemos que tener en cuenta que es un procedimiento médico realizado por un doctor en medicina especializado. Debemos recordar que este procedimiento médico puede salvarnos la vida para que podamos seguir junto a nuestras familias. Por eso, es necesario que USTED consulte a un médico ahora sobre la salud de su próstata.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)




Éste es el análisis de sangre del antígeno prostático específico, o **PSA**. También forma parte de los estudios de la próstata.

- El PSA mide una sustancia química (antígeno) en la sangre, que produce la glándula prostática.
- La mayoría de los médicos consideran que un nivel normal de PSA es de entre 0.0 y 4.0.
- Un nivel elevado, sin embargo, no necesariamente significa que un hombre tenga cáncer. Este nivel puede incrementarse en hombres que tienen cáncer de próstata, hiperplasia benigna de próstata (BPH), prostatitis (infección de la glándula prostática), o puede ocurrir de forma natural con el envejecimiento.
- Si el nivel de PSA en la sangre es elevado, es posible que el médico recomiende estudios adicionales para determinar la presencia de cáncer de próstata.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA).



Slide 21



¿Qué exactitud tienen los resultados del DRE y del análisis de PSA?


- Ningún examen es completamente preciso siempre.
- El DRE es menos efectivo que el PSA, pero a veces puede descubrir cáncer en hombres con un nivel normal de PSA.
- Es posible que el DRE no detecte algunos cánceres, por lo tanto, el PSA normalmente se lleva a cabo junto con el DRE.

LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 22



¿Qué exactitud tienen los resultados del DRE y del análisis de PSA? (cont.)

- Puede que un nivel de PSA que esté fuera de los valores normales no indique cáncer.
- Puede que un nivel de PSA al límite o elevado indique cáncer de próstata.
- Si el nivel de PSA es elevado, el paciente y el médico tendrán que decidir si se deben realizar más estudios.

LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES.

Si usted y su médico deciden que usted necesita hacerse los exámenes, entonces es recomendable que usted se haga tanto el examen DRE como el PSA.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Los estudios de la próstata tienen tanto beneficios como riesgos; por eso, si usted decide someterse a estos exámenes, RECUERDE:

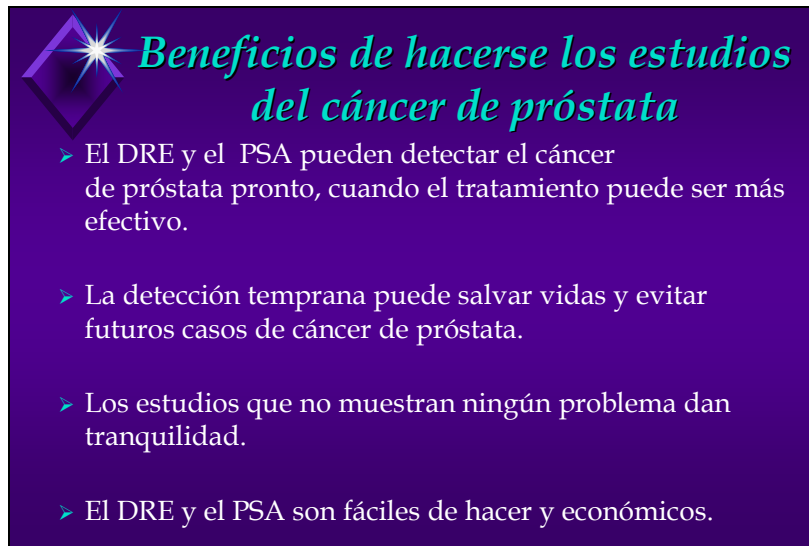
- Cuando los estudios de la próstata encuentran un cáncer, los médicos no pueden determinar si se trata de un cáncer de crecimiento lento o rápido. Algunos cánceres pueden crecer tan lentamente que jamás necesiten tratamiento, pero como los médicos no pueden estar seguros de cuáles son los cánceres que crecen lentamente, algunos de estos cánceres se someten a tratamiento, lo cual puede tener ciertos efectos secundarios temporales y/o permanentes.

Por eso es muy importante que usted consulte a su médico sobre la salud de su próstata, para que usted pueda tomar una decisión informada, o una decisión basada en entender la importante información sobre la salud de su próstata. Así usted podrá decidir si los exámenes de próstata son lo apropiado para usted.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 24




Beneficios de hacerse los estudios del cáncer de próstata

- El DRE y el PSA pueden detectar el cáncer de próstata pronto, cuando el tratamiento puede ser más efectivo.
- La detección temprana puede salvar vidas y evitar futuros casos de cáncer de próstata.
- Los estudios que no muestran ningún problema dan tranquilidad.
- El DRE y el PSA son fáciles de hacer y económicos.

Entonces, ¿cuáles son los beneficios y riesgos de los estudios de la próstata?: **LEA**
LA DIAPOSITIVA EN VOZ ALTA.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Los exámenes del cáncer de próstata tienen riesgos

- Actualmente, todavía no sabemos si los exámenes de próstata salvan vidas.
 - Algunos tipos de cáncer de próstata serán de crecimiento lento y no necesitarán tratamiento.
 - Los estudios no son perfectos y pueden no detectar algunos cánceres.
 - BPH y otras condiciones pueden hacer que los resultados del análisis de PSA sean elevados.
 - Si los resultados de los exámenes son anormales, es posible que sea necesario realizar exámenes adicionales.

Los exámenes de próstata también tienen algunos riesgos.

- Actualmente, todavía no se ha comprobado que los estudios de próstata salven vidas.
- Cuando los estudios de la próstata detectan un cáncer, los médicos no pueden determinar si se trata de un cáncer de crecimiento lento o rápido. Algunos cánceres pueden crecer tan lentamente que jamás necesiten tratamiento, pero como los médicos no pueden estar seguros de cuáles son los cánceres que crecen lentamente, algunos de estos cánceres se someten a tratamiento, lo cual puede causar ciertos efectos secundarios temporarios y/o permanentes.
- Como se explicó anteriormente, estos estudios no son perfectos y puede que no detecten algunos cánceres; por eso usted debe permanecer alerta a cualquier señal de advertencia o síntoma.
- Como hemos dicho antes, el BPH y otras condiciones médicas pueden hacer que los resultados de los análisis sean elevados. La mayoría de los hombres con un nivel elevado de PSA NO tienen cáncer. De hecho, si 100 hombres de más de 50 años de edad se hacen un análisis de PSA:



MCC Prostate Health Awareness Program Speaker's Training and Resource Manual

- 85 tendrán un nivel de PSA normal (aunque un pequeño número de éstos tendrá cáncer no detectado por el análisis)
- 15 tendrán un nivel de PSA más elevado que lo normal y requerirán más exámenes. De éstos 15 hombres,
 - 12 no tienen cáncer de próstata y 3 sí tendrán cáncer de próstata.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 26




*Recomendaciones de los
exámenes del cáncer de próstata*

Primero de todo, cuando los síntomas están presentes, los expertos coinciden en que se deben hacer las pruebas. Así que si usted tiene síntomas o incluso si solamente cree que tiene síntomas, por favor consulte a un médico por su salud y por su familia.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 27



Hable con un médico

- Se debe hablar de los exámenes con un médico todos los años, en el caso de los hombres de 50 años de edad o más.
- Los hombres en los grupos de alto riesgo deberían hablarle a un médico sobre los exámenes a partir de los 45 años de edad.
- Esta consulta debería incluir los beneficios y riesgos de realizarse estos estudios.
- Si usted se somete a los estudios, pida a su médico que repase los resultados con usted.


Pero cuando no hay síntomas, la mayoría de los expertos médicos coinciden en que:

LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 28




¿Cómo decido si debo o no realizarme un examen de cáncer de próstata?

- Consulte a un médico sobre la salud de su próstata.
- Involucre a personas cercanas a usted al hacer decisiones sobre la salud de su próstata.
- Usted debe considerar su situación personal, los riesgos y beneficios de hacerse los estudios, y luego tomar una decisión con su médico sobre si debería o no realizarse los exámenes.

¿Cómo decide usted si hacerse los exámenes de próstata es apropiado para usted?

LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Exámenes de diagnóstico del cáncer de próstata

- Si un hombre tiene algún síntoma del cáncer de próstata o si tiene un PSA o DRE anormales, es posible que se recomienden estudios adicionales. Esto puede incluir:
 - Una ecografía, que es un procedimiento que emplea sonido para generar una imagen de la próstata y el área adyacente.
 - Una biopsia, que consiste en la extracción de pequeños trozos de la próstata.

Si un hombre tiene síntomas de cáncer de próstata, o si el análisis de PSA o DRE indican algún tipo de problema, probablemente se recomendarán más estudios.

Es posible que estos estudios adicionales incluyan una ecografía, que emplea ondas de sonido para generar una imagen de la próstata y las zonas adyacentes, para que así el médico pueda ver cualquier cosa que parezca que sea fuera de lo corriente.

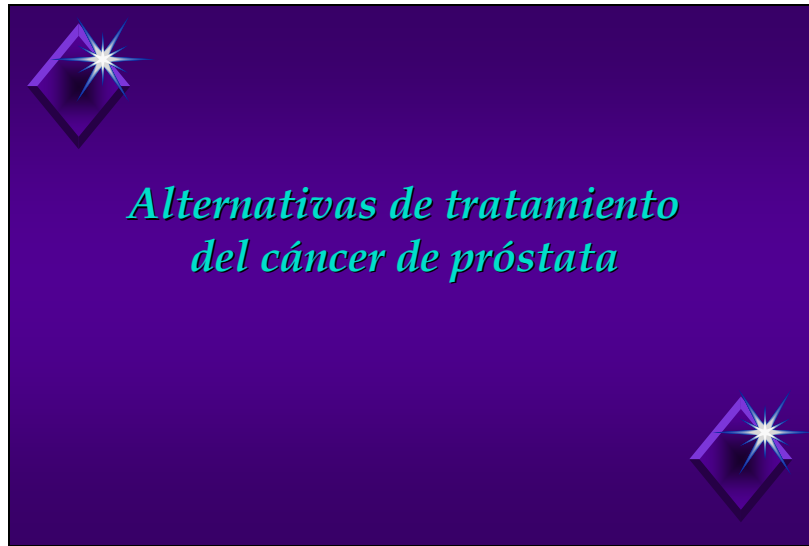
Si se observa algo anormal es posible que haya que realizar una biopsia durante el procedimiento de ultrasonido. Este es un procedimiento en el cual se toman muestras de tejido de la próstata y luego son examinadas por un patólogo. La biopsia puede ser realizada en la oficina del urólogo. Usando una sonda ultrasónica transrectal (TRUS, Transrectal Ultrasound) un médico puede ver la próstata y colocar con precisión las agujas de biopsia para extraer tejido de varios diferentes lugares en la glándula. Puesto que las agujas son insertadas sólo por una fracción de segundo, el procedimiento es esencialmente indoloro y dura sólo alrededor de 20 minutos. Una biopsia es el método más preciso para diagnosticar el cáncer.

Recuerde, si se encuentra algo anormal en estos estudios, es importante para su salud, sus amistades y familiares que usted continúe trabajando con su médico. Como ya mencionamos antes, la mejor oportunidad de curarse es encontrar el problema y tratarlo temprano.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)




Slide 30



Si se le diagnostica cáncer de próstata, usted y su médico deberán decidir si el tratamiento del cáncer es apropiado para usted.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Alternativas de tratamiento del cáncer de próstata

- Cada hombre, junto con su médico y otras personas cercanas, deben determinar cuál es la mejor alternativa para él.

- Cuando el cáncer se detecta pronto y no se ha propagado, es posible que el médico recomiende lo siguiente:
 - Espera vigilada
 - Cirugía
 - Radioterapia
 - Terapia hormonal
 - Radioterapia con terapia hormonal

- La crioterapia es otra alternativa de tratamiento, pero todavía no es un tratamiento estándar.

¿Cuáles son las alternativas de tratamiento?

Primero que nada, ningún hombre es igual que otro. La edad, la etapa del cáncer, las condiciones físicas, las creencias sobre la salud y otras condiciones médicas pueden influir las decisiones acerca del tratamiento.

Cada hombre, junto con su médico y otras personas cercanas, debe determinar la mejor alternativa para él. Las decisiones de tratamiento son difíciles porque tal vez no sepamos si el cáncer es de crecimiento lento o rápido.

Cuando el cáncer se detecta pronto y aún no se ha propagado, es posible que el médico recomiende lo siguiente:

- **Espera vigilada o vigilancia activa:** Cuando un hombre tiene escasos, o ningún, síntomas y el cáncer está restringido a la próstata, es posible que el médico recomiende la “espera vigilada” o un control del cáncer sin tratamiento inmediato. Esto le permite al médico determinar si se trata de un cáncer de crecimiento rápido o lento.
- **Cirugía:** Prostatectomía, o la extracción parcial o total de la próstata.



- **Radioterapia:** Destrucción de las células cancerosas mediante tratamientos de radiación.
- **Terapia hormonal:** Retrasar el crecimiento del cáncer mediante tratamientos hormonales.
- **Radioterapia con terapia hormonal**
- **Crioterapia:** Destrucción del cáncer mediante la congelación del tumor con un instrumento especial: Este método todavía no se ha estudiado lo suficientemente bien como para considerarse un tratamiento estándar; es decir, todavía no lo ha aprobado la FDA como un tratamiento seguro y efectivo.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Tratamiento del cáncer de próstata

- El tratamiento del cáncer de próstata puede causar efectos secundarios, incluyendo:
 - Incontinencia
 - Impotencia
 - Dolor y malestar con el tratamiento

La buena noticia sobre el tratamiento cuando el cáncer está confinado a la glándula prostática, es que se considera que casi todos los hombres se curan.

Pero tenga en cuenta que el tratamiento del cáncer de próstata puede tener efectos secundarios. Estos efectos secundarios pueden ser temporales o permanentes y dependen de qué tratamiento se ha elegido. Algunos de estos efectos secundarios pueden incluir,

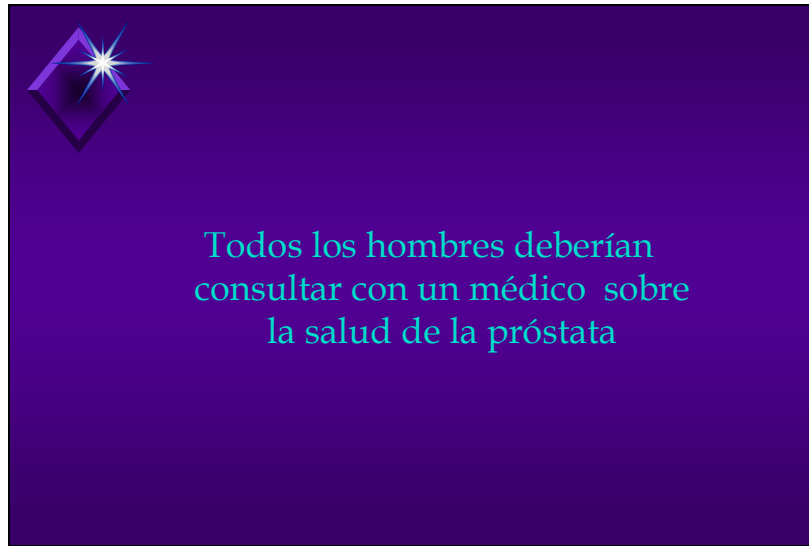
- **Incontinencia**, que es la incapacidad de controlar el flujo de orina de la vejiga, o controlar las funciones intestinales. Estas posibilidades varían según el tratamiento que se elija,
- **Impotencia**, que es la incapacidad de tener una erección, Y
- **Dolor y malestar** debido al tratamiento.

No permita que el miedo a estos efectos secundarios le impida consultar a su médico sobre las alternativas de tratamiento. **RECUERDE...** No todos los hombres sufrirán estos efectos secundarios, pero si a usted le ocurren, a menudo, el tratamiento de los efectos secundarios tiene éxito. Estar presente para dar apoyo a su familia es lo más importante, por eso tratarse el cáncer de próstata es lo mejor que se puede hacer.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 33



Recuerde, el objetivo de nuestra presentación no es decirle que se haga los estudios, sino alentarle a que consulte con un médico sobre la salud de la próstata, para que usted pueda estar completamente informado para tomar **la decisión apropiada para usted.**

Por eso, si usted no ha hablado con un médico sobre la salud de su próstata, por favor haga una cita.

Parte de un chequeo anual debería incluir una charla sobre la salud de la próstata y exámenes realizados por un médico . Si el médico que usted consulta no lo menciona, pregunte.

De hecho, en su paquete usted encontrará una tarjeta denominada “Mi decisión”. Use esta tarjeta cuando consulte a un médico sobre la salud de su próstata. Puede servirle para recordarle las preguntas clave que debe preguntar y también le permite anotar información.



MCC Prostate Health Awareness Program Speaker's Training and Resource Manual

Si usted y su médico deciden que usted debe hacerse los estudios de la próstata, un examen completo de próstata debería incluir un análisis de sangre de PSA y el DRE, el examen digital del recto. Asegúrese de repasar los riesgos y beneficios con el médico .

Si usted se hace los estudios, pida ver los resultados de su examen de próstata y hable de ellos con el médico .

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 34

Involucre a alguien cercano a usted al hacer decisiones sobre la salud de su próstata




Si se descubre algún problema, se recomienda encarecidamente que usted incluya a un miembro de su familia o alguien cercano a usted en sus conversaciones sobre el cuidado de la salud de su próstata.

Haga que su esposa u otra persona lo acompañe a ver al médico y que esté presente durante sus conversaciones sobre su condición física.

Cuanto mas enterada esté esa persona acerca de su estado de salud, mas le podrá apoyar.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Examen físico anual

- Cáncer colorectal
- Hipertensión
- Diabetes
- Colesterol
- Consumo de tabaco
- Salud de la próstata

Si usted no consulta a un médico anualmente, vaya a su casa y haga una cita. Además de consultar a un médico sobre la salud de su próstata, su visita anual debería incluir una charla o exámenes para lo siguiente:

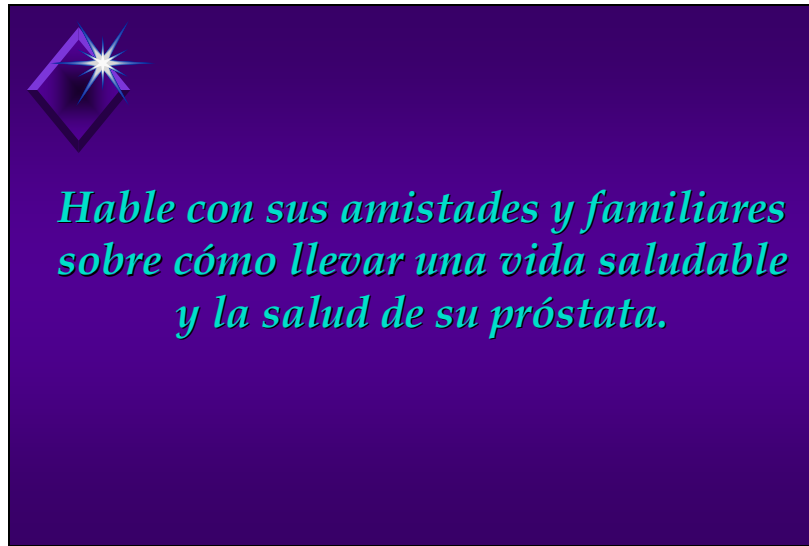
LÉALES LA DIAPOSITIVA A LOS PRESENTES

Muchos hombres no tienen médico de cabecera y algunos hombres no tienen seguro médico; es posible que otros necesiten una clínica que esté abierta por la noche y los fines de semana o que tenga personal que hable español. Para asistirlo con estas cuestiones, hemos preparado una guía de recursos para la comunidad. Incluidas en esta lista se encuentran clínicas que ofrecen servicios a bajo costo o que son gratuitas, y organizaciones y agencias que le ayudarán a encontrar los servicios que necesita. Al final del programa, le daremos una copia de esta guía de recursos.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 36




Hoy hemos cubierto una gran cantidad de información y hemos puesto énfasis en lo importante que es que usted se cuide, incluyendo la salud de su próstata. Ahora usted puede compartir esta importante información con sus hermanos, sus hijos y sus vecinos. Para ayudarlo con esto le estamos proporcionando un folleto de información sobre la salud de la próstata que resume la información clave que usted ha aprendido hoy.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 37



*Para mayor información sobre el cáncer
de próstata u otros tipos de cáncer,
llame gratis a:*

1-800-KARMANOS
1-800-(527-6266)

ó

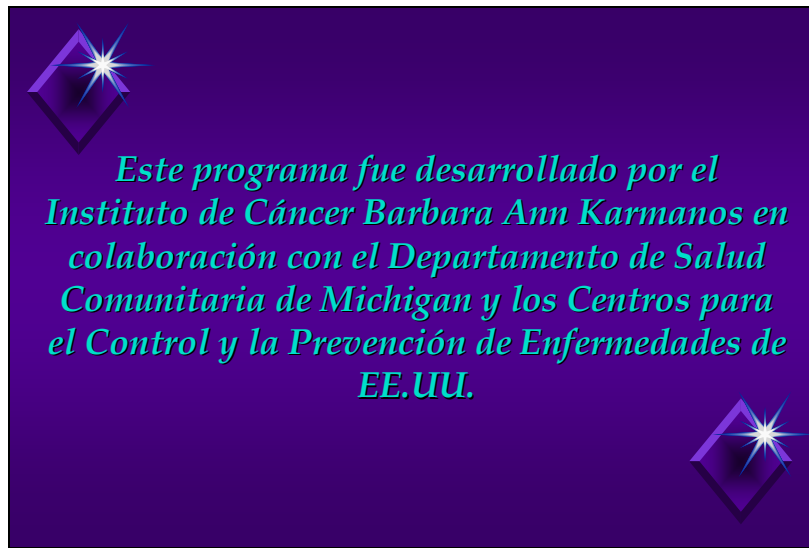
1-800-4-CANCER
1-800-(422-6237)

Lea la diapositiva.

(PRÓXIMA DIAPOSITIVA)



Slide 38



Éste es el final de nuestra presentación de educación de la salud de la próstata.

Por favor, dedique unos minutos de su tiempo a completar la encuesta posterior a la presentación (el impreso azul). COMO YA HE DICHO, ESTOS CUESTIONARIOS SON MUY IMPORTANTES PARA MEJORAR ESTE PROGRAMA.

¿Hay preguntas?

- Gracias por su tiempo e interés. Ha sido un placer conocerlos a todos.
- **Asegúrense de entregar su cuestionario, de recoger una guía de recursos, el folleto de información de la salud de la próstata y la tarjeta “Mi decisión”.**
- **Gracias y buenos días (buenas tardes/buenas noches).**